

N°44 Juillet-Août 2000

# BILLY BERCLAU 2000

Bulletin municipal d'informations



**Nos associations,  
main dans la main, pour  
une exceptionnelle remontée  
du temps...**



# Au sommaire

M.M.P.

**VIVEZ  
TRANQUILLE**



**ALARME HABITATION**

3 ans de garantie - NF - A2P

Déductible des impôts

9, rue E. Zola - 62138 BILLY-BERCLAU

Tél. / Fax 03 21 69 69 96 / 06 80 70 71 36



**Gaston QUEVA FRANCY FLOR**

**POMPES FUNEBRES**

à votre service 24 h / 24 ~ 7 j / 7

Contrats obsèques ~ Fleuriste

217, rue Gal de Gaulle Billy-Berclau Tél. 03 21 79 81 78

51, rue Jean-Jaurès Bauvin Tél. 03 20 86 70 56



INTERFLORA

SERVICES  
GRAPHIQUES

Au service de la Communication  
des Collectivités Locales

PRODUITS  
GRAPHIQUES

- Conception
- Composition
- Gravure
- Impression
- Façonnage
- Gestion des expéditions
- Routage



LES IMPRIMEURS COOPÉRATIFS

a le plaisir de réaliser pour vous

"BILLY BERCLAU 2000"

- Communication
- Administratif
- Périodiques
- Site internet
- Livres

LIEVIN (SIEGE)

PARIS

LILLE

B.P. 99 Z.I. de l'Alouette  
62802 LIEVIN CEDEX  
Fax : 03.21.72.78.91  
☎ 03.21.72.78.90

20, rue Tholozé  
75018 PARIS  
Fax : 01.42.64.42.41  
☎ 01.42.64.55.95

63, av. du Peuple belge  
59800 LILLE  
Fax : 03.20.31.64.43  
☎ 03.20.31.64.64



Location de matériels TP et Travaux Publics  
BILLY-BERCLAU

Tél. 03 21 40 41 00 tp plus@nord.net.fr



**MENUISERIE - ALUMINIUM**

34, route de Carency ~ SOUCHEZ

☎ 03 21 45 00 45 ~ Fax 03 21 45 07 26

Pour tous vos travaux de  
PEINTURE • DÉCORATION • REVETEMENTS SOLS ET MURS

**j.-c. desaintghislain**

PEINTRE-DÉCORATEUR

3, rue de l'Artisanat 62300 LENS Tél. 03 21 28 30 57 - Fax 03 21 43 00 07

La publicité de ce bulletin est réalisée par

**SODEREL**

9, fg de Villiers - 02310 CHARLY-SUR-MARNE

☎ 01 45 95 40 42

## Pages 4 et 5

### Animations, fêtes et sports

- Agenda
- Les travaux de nos enfants en expo
- Un tournoi USEP réussi
- Un raid pour les amateurs d'aventure



## Page 6

### Qui êtes-vous ?

- Oscar RENUU

## Pages 7 à 11

### Dossier : La revue des festivités



## Pages 12 et 13

### l'équipe municipale au travail

- L'urbanisme : un vaste domaine
- Un point sur le forage

## Pages 14 et 15

### la parole aux associations

- Un départ à l'Harmonie
- De bons résultats pour nos sportifs



## Page 16

### Infos et brèves

- Bourses communales
- Avis des VNF
- Nos encombrants



### PÉDICURE ~ PODOLOGUE D.E.

Soins cabinet, domicile ~ Semelles orthopédiques

**Stéphane KOZLOWSKI**

Sur rendez-vous

2, rue du 11 Novembre  
BILLY-BERCLAU

Tél. 03 20 86 81 89

21, place Jean-Jaurès  
PROVINS



Créée en 1981

CHAUFFAGE ET CLIMATISATION  
RECUPERATION ET ECONOMIES D'ENERGIES  
TRAITEMENT DES EAUX-PLOMBERIE-SANITAIRE

• INSTALLATION RENOVATION FINANCEMENT

• GESTION EXPLOITATION MAINTENANCE

• ASSISTANCE TECHNIQUE ET BUREAUX D'ETUDES

LA SAMEE COUVRE PAR SES TECHNICIENS ET SES FILIALES LES REGIONS NORD ET PICARDIE

Siège social : 26, rue des Saules - 62138 VIOLAINES

Direction technique et commerciale : 142, rue du Gal De Gaulle - 59139 WATTIGNIES

Tél. 03 20 95 12 12



**L**es 3 mois qui viennent de s'écouler ont montré que BILLY-BERCLAU bénéficie d'une vie associative forte et dynamique. Le nombre de fêtes et d'animations qui s'y sont déroulées est impressionnant. Je remercie bien sincèrement toutes celles et tous ceux bénévoles, élus, employés communaux qui se sont unis pour que notre ville soit animée et conviviale, fidèle à sa réputation.

De mon côté, durant les cinq dernières années, avec l'aide de mon équipe, j'ai mené à bien de grands dossiers qui permettront de mettre en oeuvre des projets ambitieux et montrent notre volonté de bâtir une belle ville. Parmi eux, je citerai 2 exemples :

**L'eau**, un forage est en cours, qui, dès 2001, devrait nous permettre d'être autonome et de voir couler au robinet une eau de qualité, sans avoir recours à des syndicats extérieurs nous imposant leurs conditions.

**L'aménagement du centre ville.** C'est un gigantesque travail qui demande une coordination sans faille. Il faut en effet allier la sécurité, le paysagement, l'assainissement, l'enfouissement des réseaux, le passage de l'eau, tout cela dans un ordre précis pour ne pas avoir à faire et à défaire. Il faut aussi, et ce n'est pas une mince affaire, trouver les financements pour réaliser le plus possible sans augmenter la pression fiscale. Cela ne se fait pas d'un coup de baguette magique mais exige un long travail de préparation. Pourtant la patience et la volonté viennent à bout des dossiers les plus ardues. Peu à peu, les projets voient le jour. Les études techniques sont bien avancées, le plan de financement est en cours. Je peux déjà vous montrer, à peu de chose près, l'allure que prendra BILLY-BERCLAU dans les 10 années à venir. Elle sera véritablement une petite ville coquette, dotée d'équipements modernes et fonctionnels et où plus que jamais, il fera bon vivre.

*Daniel DELCROIX, Maire*

#### Billy Berclau 2000

#### Bulletin d'information municipale

Directeur de publication : Daniel Delcroix

#### Comité de rédaction :

Daniel Delcroix - Marcelle Boussemart - Bernadette Malbranque  
Véronique Lagadec.

Administration : Daniel Delcroix - Mairie de Billy Berclau.

Conception graphique : Agence ET SI

Mise en page, impression : Imprimerie Artésienne - Liévin

#### Crédit photographique :

Marcelle Boussemart

Illustrations : Yves Lelièvre - Périodicité bimestrielle

Dépôt légal - Janvier 1996. N°ISSN 1245 1460

## AGENDA

Mois	Date	Lieu
Août	26, 27, 28 et 29	Place de l'école maternelle
	Fête foraine	
Septembre	27	Base de Loisirs
	Moto-Cross régional organisé par le Moto Club des Etangs	
	9	Base de Loisirs
	Concours boulonnais sur la plaine de jeux	
	14	Centre Culturel F. Dolto
	Vernissage de l'exposition de Sandrine Weber	
	16 et 17	Base de Loisirs
	Fête de la randonnée	
	23 et 24	Base de Loisirs
	Raid VTT des 2 B	
Octobre	29, 30 et 1 <sup>er</sup> octobre	à la salle des fêtes
	Concert et conférence donnés par l'église protestante évangélique	
	1 <sup>er</sup>	Base de Loisirs
	Course VTT "La Pyramidale"	
	3, 4 et 5	Base de Loisirs
	Bourse aux vêtements d'hiver	
	8	Base de Loisirs
	6 heures de modélisme naval	
	11	à la salle des fêtes
	Spectacle de marionnettes organisé par Culture Plus	
Octobre	14 et 15	Centre Culturel F. Dolto
	Lire en fête	
	15	Base de Loisirs
	Concours de pêche au brochet	
	22	Base de Loisirs
	Sortie champignons organisée par l'ASPAPD	

## Les fleurs

Oh ! Jolies fleurs que j'aime tant  
 Vous vous épanouissez au printemps  
 Et un beau matin nous vous cueillons  
 Tellement, tellement vous sentez bon !  
 Nous vous réservons votre place  
 A la maison dans un très beau vase  
 Car nous sommes allés vous couper à la rosée  
 Mais à présent, n'oublions pas de vous arroser !  
 Oh ! très belles fleurs de toutes les couleurs  
 Ayant chacune son parfum enchanteur  
 Qui nous embaume toute la journée  
 Et que nous respirons, hum ! sans arrêt !  
 Que vous soyez rose, dahlia, pensée,  
 Tulipe, lilas ou bien oeillet  
 Glaïeul, jacinthe ou alors pétunia  
 Toujours vous exhalerez une odeur qui nous plaira ...!



Alexandre DEMAGNY

## Tisser des liens, c'est dans vos cordes

C'est le titre donné à l'exposition d'arts plastiques réalisée par les écoles maternelles et élémentaires de la circonscription de VENDIN LE VIEIL, et qui était visible début juin au Centre Culturel. Ce projet départemental se voulait un petit clin d'oeil... l'an 2000 étant le lien entre deux millénaires.



Mme VERSCHELDE, conseillère pédagogique en arts plastiques accompagna tout au long de l'année les enseignants dans leurs travaux. Après avoir collecté divers matériaux, le travail des enfants consistait à les mettre en scène... petites vitrines drapées, arbres fantastiques, chaînes... les enfants ne manquèrent pas d'imagination.

Lors du vernissage, M. FLOCHEL, Inspecteur de l'Education Nationale et Daniel DELCROIX, Maire remercièrent enseignants et enfants qui contribuèrent à rendre l'exposition originale et exceptionnelle.

### RECTIFICATIF... RECTIFICATIF... RECTIFICATIF...

Une erreur s'est glissée dans un article paru dans la presse. Notre doyenne Mme Vve LESKOVSEK a 3 enfants, 16 petits-enfants, 9 arrière petits-enfants et 5 arrière arrière petits-enfants.



Tirage de plans • dossiers d'appel d'offres  
 Copies : couleurs • noir & blanc  
 Impression numérique • Finition

DOCUMENTS SERVICES 1, avenue de Varsovie - 62300 LENS  
 Tél. 03 21 42 00 02 - Fax 03 21 28 02 01 - e-mail : docserviceslens@nordnet.fr



**ROSE MARIE SEILIEZ**  
**ARCHITECTE D.E.S.L.**  
**LENS - TÉL. 03 21 42 95 95**



Société de Travaux Publics Régionale

113, RN 41 - BP 4 - Auchy-les-Mines  
 62091 Haisnes Cedex

☎ 03 21 26 74 73 - Fax 03 21 26 80 15

34, rue d'Estaires - BP 39 - La Brassée  
 59537 Wavrin Cedex - ☎ 03 20 49 70 82



## Entre art et spectacle

La fin d'une année se termine souvent par une exposition des travaux manuels ... pâtes à sel, poteries, fleurs séchées, sculpture sur béton cellulaire, maquettes... toutes les réalisations et créations des enfants de la garderie et du CAJ avaient été réunies au centre culturel.



Pour les récompenser, la Municipalité avait convié Armand d'ARINE, troubadour aux multiples facettes : tantôt magicien, tantôt musicien et comique.

## Un tournoi USEP réussi

Le stade municipal a accueilli un tournoi USEP de football, en toute convivialité opposant les écoles J. Jaurès et Barbusse d'HARNES et l'école J.Poteau de BILLY-BERCLAU. Usant d'un bon esprit d'équipe, les enfants prirent la rencontre très au sérieux, arbitrant eux-même les matches.. Une façon de prendre conscience de la difficulté du rôle d'éducateur.



Cette initiative est aussi une éducation à la citoyenneté et l'occasion d'apprendre le respect de l'adversaire et des règles.

## Présentation des travaux de l'atelier " arts plastiques "

Les nombreuses réalisations effectuées durant l'année par les adhérents à l'atelier d'arts plastiques animé par Eva SZYMURSKI étaient exposées au Centre Culturel.

Riches en diversités, dessins au crayon, aquarelles, huiles, sculptures, offraient un large panorama des talents de nos jeunes et moins jeunes.

Reprise des cours en septembre.



## Exposition sur les Droits de l'Enfant



C'est sur ce thème que l'association EVE de Wingles présidée par Mme WOSNIAK, a réalisé une magnifique exposition de 9 panneaux : articles de journaux, affiches, dessins et réflexions des jeunes s'y cotoyaient. On y parlait du droit à la Santé, à la Parole, à l'Education et aux Loisirs.

Cette exposition visible au Centre Culturel F. Dolto a été visitée par les enfants des écoles J. Poteau et J.Jaurès accompagnés de leurs enseignants. Les jeunes du CAJ apportèrent leur touche en inscrivant sur des plaques pyrogravées, les devoirs des enfants. Lors du vernissage, Daniel DELCROIX, Maire remercia vivement tous les acteurs de cette belle entreprise.

## Si l'Aventure vous intéresse !

L'Office Municipal des Sports et l'association SEVEN organiseront les 23 et 24 septembre prochains un raid VTT de 400 km à travers la région Nord - Pas-de-Calais.

2 types de parcours sont proposés : une version extrême réservée aux sportifs accomplis car elle se



déroule en toute autonomie (alimentaire, bivouac..) et une version aventure à destination des sportifs amateurs de découverte et d'effort physique (des ravitaillements sont prévus tout au long du parcours ainsi qu'un hébergement). Renseignements et inscriptions en Mairie.

## Oscar RENAU

**Né à Rouen le 19 décembre 1913, mais élevé à Billy-Berclau, Oscar RENAU était voué à une vie tranquille. Mais l'histoire en décida autrement.**

**BB2000 : Comment, étant né à Rouen, avez-vous passé votre jeunesse à Billy-Berclau ?**

OR : Mes parents étaient marins. Mon père fut tué en ARGONNE dès le début de la guerre 14. Ma mère me confia donc à mes grands parents qui possédaient une ferme dans la rue des baraques aujourd'hui rue d'Henrichemont. Mes études achevées, je fus engagé comme apprenti électricien dans l'usine qu'on appelait alors "la poudrière".

**BB2000 : Vous pensiez bien à l'époque y passer votre vie ?**

OR : Bien sûr, mais en septembre 38, je fus mobilisé et jusqu'en 1960, ma vie ne fut plus qu'une série d'aventures.

**BB2000 : Comment avez-vous vécu le début de la guerre ?**

OR : Durant 9 mois ce fut "la drôle de guerre". J'étais brigadier chef chargé du matériel. Avec ma bicyclette je revenais souvent à Billy-Berclau retrouver mon épouse et mon fils né en juillet 39. L'hiver fut terrible avec de la neige et du verglas sur toutes les routes. Au printemps le dégel faillit nous noyer. Mais jusqu'en mai 40, il n'y eut pratiquement pas de confrontation avec l'ennemi.

**BB2000 : En mai 40 ce fut l'invasion allemande ?**

OR : Et notre première rencontre avec la guerre. Beaucoup en ont déjà parlé, mais il est toujours bon de rappeler les horreurs d'une telle situation. Nous sommes bombardés nuit et jour par l'aviation allemande. Un matin, je reçus l'ordre de me diriger sur LOMME. Je m'y suis rendu avec ma camionnette à travers les maisons éventrées et incendiées. C'est là que j'ai vu mes premiers cadavres.

**BB2000 : Vous avez été pris dans la "poche de DUNKERQUE" ?**

OR : Nous avons reçu l'ordre de nous y rendre. Ce fut une épopée ! Nous sommes partis avec notre véhicule, nous avons dû poursuivre à pied dans les zones inondées suite à l'ouverture des écluses, puis de nouveau à l'aide d'un 4/4 anglais dont le propriétaire avait été tué, puis encore à pied car les ponts n'existaient plus. Enfin nous sommes arrivés à BRAY-DUNES.

Enfouis dans des trous creusés dans le sable nous assistons aux batailles aériennes anglaises contre allemands : un véritable enfer. Nous attendons l'ordre d'embarquer mais notre bateau est détruit.

**BB2000 : Qu'avez-vous fait alors ?**

OR : La nuit du 3 au 4 juin se passa dans un silence étonnant. Endormi dans le sable je suis réveillé par un violent coup de pied dans les reins. C'est un soldat allemand qui nous intime l'ordre de rejoindre un autre groupe. Nous sommes prisonniers !

**BB2000 : Comment avez-vous été traités ?**

OR : Nous étions une marée humaine encadrée par de vraies brutes ! Nous avons appris plus tard que c'étaient des SS. Nous traversons la Belgique sans vivres, ni boissons. Des civils déposent des seaux d'eau sur le bord des routes, mais seuls ceux qui sont près arrivent à boire. A Gand, une jeune femme belge, cocarde tricolore dans les cheveux, nous apporte un plateau de tartines passant outre les ordres d'un gardien.

**BB2000 : Jusqu'où êtes-vous allés ?**

OR : Un petit train nous emmène au Nord de la Hollande dans un petit port. Nous mourons de faim et surtout de

soif. Nous en sommes réduits à boire l'eau des fossés ! Aussi lorsque nous sommes entassés au fond du

bateau qui doit nous emmener en Allemagne, nous sommes nombreux à être atteints de dissenterie ! Je vous laisse imaginer l'odeur pestilentielle qui envahit bientôt la cale ! Finalement on nous amène sur le pont où des filins ont été installés, permettant aux malades de se soulager dans l'eau. Nous irons ainsi jusqu'à EMMERICH, port allemand sur le Rhin. Nous y dormons à la belle étoile et passons la journée du lendemain à faire la queue pour atteindre le seul point d'eau existant. Ensuite nous gagnons à pied le Stalag 4 à HONNSTEIN, dans des conditions indescriptibles.

**BB2000 : Comment s'est passée votre détention ?**

OR : Si on ne nous refuse plus l'eau, par contre la nourriture est rare. Nous avons faim, nous sommes humiliés en permanence. Nous sommes couverts de poux. Un matin, nous passons à la douche, à la désinfection, on nous rase la barbe et la tête, et on nous attribue un numéro. Le mien sera le 47131. Quelques jours plus tard, je suis désigné pour suivre un paysan qui me prendra comme ouvrier agricole. Nous avons l'impression d'être du bétail. Je me retrouve dans un petit village saxon et à notre arrivée, une soupe consistante nous attend. Affamé depuis longtemps je n'arrive pas à me rassasier. Mais bientôt je ressens de violentes douleurs à l'estomac. Rétréci par des jeûnes successifs, celui-ci n'arrive plus à absorber la nourriture.

**BB2000 : Ce sera votre meilleur moment ?**

OR : Je serai très bien accueilli par le fermier, mais malheureusement je n'y resterai pas longtemps. Un autre prisonnier, fermier de son état me remplacera. On m'envoie alors dans un commando de travail près d'une usine métallurgique à GÖDITZ aux environs de DRESDE. Nous y travaillons 12 heures par jour, mal nourris par des températures de moins 15° l'hiver. Malgré ces conditions, nous sommes bien mieux traités que les prisonniers russes du camp voisin qui meurent journellement de typhus et de typhoïde. Je resterai là jusqu'en avril 45, un peu privilégié grâce à ma formation d'électricien. Je travaille en atelier et ne souffre pas du froid.

**BB2000 : Quels sont vos souvenirs les plus marquants de cette période ?**

OR : Les bombardements alliés. Surtout celui de DRESDE. La terre tremblait comme un séisme. Nous savons plus tard qu'il y a eu plus de 30 000 morts, par contre notre usine n'a jamais été atteinte. Un vieil ouvrier allemand me dit que les anglais auraient des intérêts dans cette usine. La guerre n'interrompt pas les affaires !

Et puis ma tentation d'évasion qui se soldera par un échec. Je serai quitte avec un mois de cellule en compagnie de droits communs.

**BB2000 : Comment s'est passée votre libération ?**

OR : Depuis la défaite de Stalingrad les ouvriers allemands ne croient plus à la victoire. Mais l'usine tourne toujours. Une nuit les gardiens nous font sortir en hâte. Le ciel rougeoit d'incendies. Nous sommes entre les deux fronts : russe à l'Est, américain à l'Ouest. Nous partons et en chemin rencontrons une vraie pagaille ! De partout fusent les obus et les balles. Tantôt au milieu des civils, tantôt au milieu des incendies nous réussissons enfin à rejoindre l'armée américaine. Enfin nous allons retrouver la douche, la désinfection et de quoi nous rassasier ! Le 8 mai 45 nous apprenons la fin de la guerre.

**BB2000 : Alors c'est le retour à la maison ?**

OR : Le trajet durera 10 jours. Nous atterrissons Strasbourg dans un paysage ravagé. La Croix Rouge nous accueille, puis direction Lille. Là personne ne nous attend. Je reprends le train pour Lens et enfin un taxi me reconduit à Billy-Berclau. Nous sommes le 28 mai et je retrouve enfin ma famille.



**BB2000 : Après 5 ans, cela a dû être difficile de se réintégrer ?**

OR : J'ai d'abord repris mon travail à la poudrière avec l'espoir d'y exercer de nouveau ma profession au bobinage de moteurs. Comme cela n'a pas été possible, j'ai décidé d'entrer dans la gendarmerie. Ma première affectation a été au poste de Douvrin.

**BB2000 : En quoi consistait votre travail ?**

OR : C'était la grande époque du "marché noir". Le trafic de café, de chocolat et même de viande avec la Belgique battait son plein. Nous étions chargés de réprimer les fraudeurs. Puis je fus envoyé à Romans sur Isère, à l'école de gendarmerie où se trouvaient 500 autres élèves tous anciens prisonniers.

**BB2000 : Votre formation terminée, où êtes-vous allé ?**

OR : Ironie du sort, je fus nommé en Allemagne ! Aussi le 14 juillet 1946, je défilai à TUBINGEN avec l'armée française. De prisonniers vaincus, nous étions devenus des occupants vainqueurs ! Enfin je reçus une affectation pour KOCHER. C'est une jolie cité qui s'étire le long de la Moselle. Nos missions étaient diverses : contrôle des routes, patrouilles, recherche des criminels de guerre...

**BB2000 : Avez-vous pu reprendre une vie de famille ?**

OR : En 1947, mon épouse eut l'autorisation de me rejoindre avec mon fils. J'occupais la maison d'un vigneron. C'est là que naquit mon second garçon. Je revins plusieurs fois en France, par exemple en 1948 lors de la grève des mineurs où je fus logé dans la salle de la mairie de Wingles ! De retour en Allemagne je dus accompagner des démineurs au S/E de la ville belge de BASTOGNE. En 1954 je fus affecté à BERLIN. C'était l'époque de la guerre froide. Le mur n'existait pas encore. Des réseaux de barbelés et des chevaux de frise nous empêchaient d'aller de l'autre côté ! Puis j'ai été affecté au service de l'OTAN. Nous y surveillions les locaux et les allées et venues des personnes circulant dans les hôtels où elles logeaient.

**BB2000 : En somme, c'était la belle vie ?**

OR : Nous étions bien logés. Mon épouse avait même une femme de ménage allemande et ma fille est venue agrandir le cercle de famille. Malheureusement en 1955 je fus hospitalisé de mai à juillet pour un ulcère à l'estomac puis une hépatite virale. A cause de cela je ne pus suivre mon escadron qui avait été affecté en Egypte à cause du canal de Suez. Guéri j'ai été muté à l'ambassade de France de Bad. Godesburg. L'ambassadeur de l'époque était Mr COUVE de MURVILLE. J'y ai rencontré des personnages importants comme le Maréchal Juin et Mm Golda Meir. Mais ma santé ne me permettait plus d'assumer toutes mes tâches. Je demandais et obtins ma mutation pour la France où je fus nommé à LE QUESNOY.

**BB2000 : Ce fut un retour au calme ?**

OR : Pas tout à fait ! J'avais passé mon permis moto. Je fus envoyé en renfort à la "motorisée de Lille". Mais ce n'était pas non plus de tout repos. Nous contrôlions les véhicules et en pleine guerre d'Algérie, il y avait des risques. Plusieurs de mes camarades furent tués. Quand nous arrêtons un véhicule nous avions toujours la main sur le pistolet. En juillet 1960 après 23 ans et 6 mois de service je pris ma retraite et revins à Billy-Berclau où je possédais une maison.

**BB2000 : Vous y avez pris des responsabilités ?**

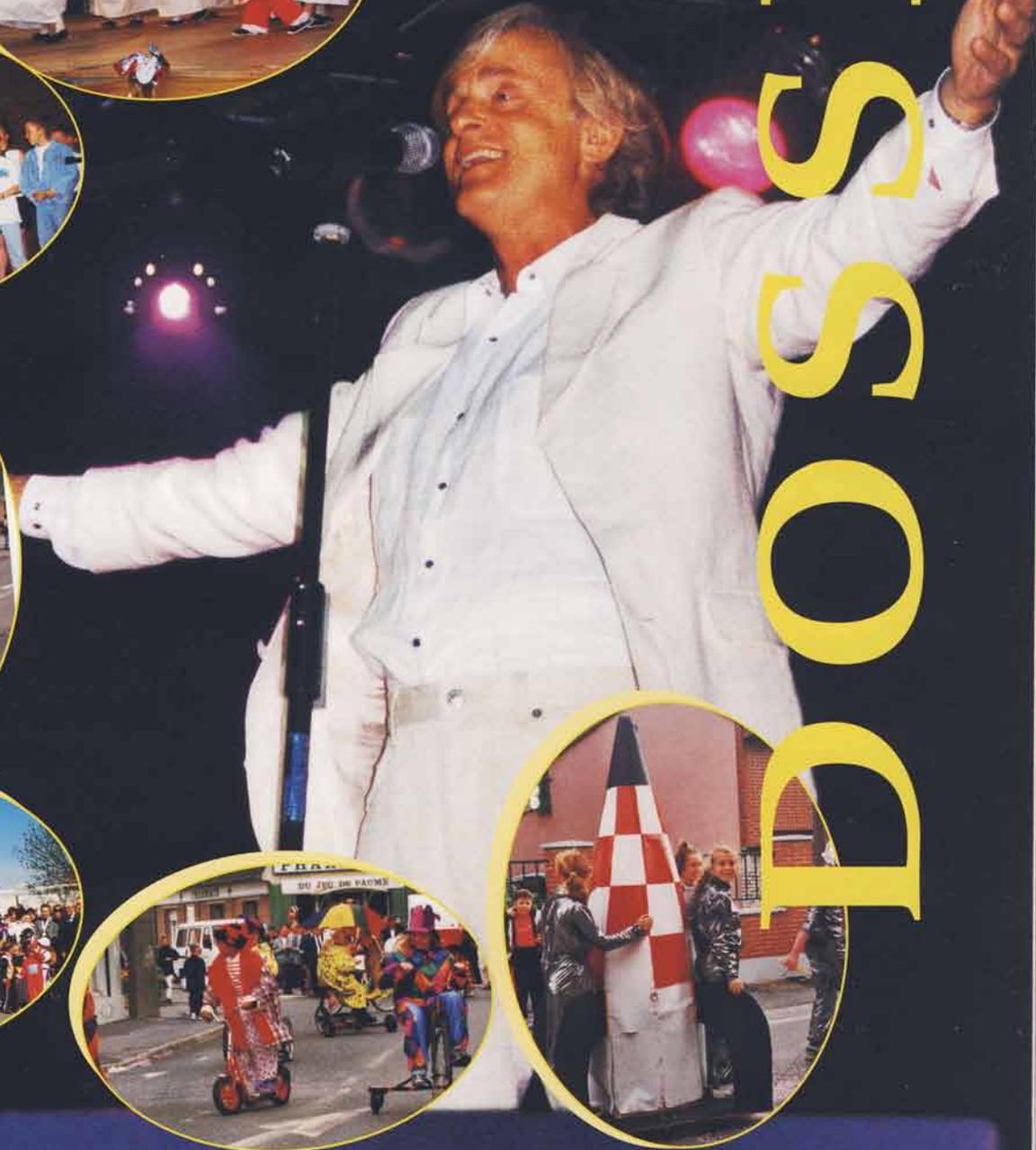
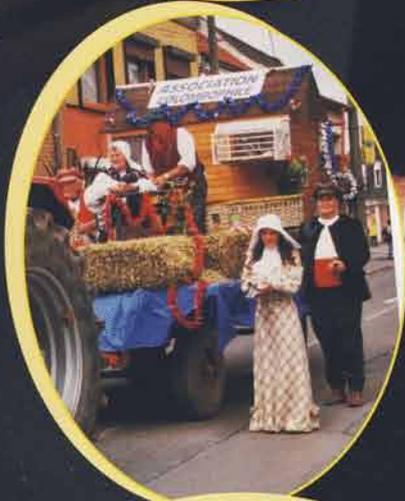
OR : Je fus pendant 8 ans président des Anciens Combattants. J'en suis encore le président d'honneur. Lors de l'inauguration de la rue du Maréchal Juin, j'apportais mon aide au Maire Charles Jorisse en faisant venir le Général PAOLI qui avait fait la Campagne d'Italie et le Colonel HUMEAU.



# Spécial Festivités

# S T I E R S I E R O S P A R T

En cette période estivale où il fait " bon vivre et flâner ", BILLY-BERCLAU 2000 a souhaité faire revivre, à travers son dossier, les grands moments festifs qui ont donné l'occasion aux Billy-Berclausiens de s'amuser et de se détendre, en attendant les vacances.



**CD** C A B I N E T  
COCHET-DEHAENE

Technique - Économie - Coordination du bâtiment  
62404 BÉTHUNE CEDEX - Tél. : 03 21 68 70 70 - Fax : 03 21 56 51 62

S.A.

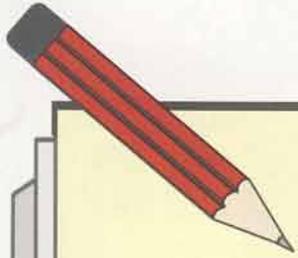
**LEGAGE**

TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS  
LOCATION DE MATÉRIELS

34, rue de la Gare  
62880 PONT-A- VENDIN

Tél. 03 21 69 31 87  
Fax 03 21 69 57 00

# Nos écoles



## L'école...

Un carnaval...

...tout en couleurs



Ne sont-ils pas adorables ?



Rien de tel  
qu'un bon petit déjeuner...



...pour affronter  
toute une matinée d'école

## ...maternelle

La fête continue...

...la kermesse



Visite guidée de la maison du  
Changelin



Présentation de l'atelier théâtre  
avec les élèves de Mme DUQUESNE





## L'école Jean Jaurès

Tout un programme alléchant



Les ateliers théâtre :

Le CP de Melle  
CUVELIER  
et le CE1 de  
M. RENONCOURT



Le CE2 de  
M. BRULIN



## L'école Jérémie Poteau

La fête de l'école

Remise de dictionnaires à tous  
les enfants scolarisés en pri-  
maire et par-  
tant au col-  
lège



Un spectacle varié, alliant  
musique et théâtre (classes CM1-  
CM2 de Mmes TIMMERMAN et BOUR-  
GEOIS)



De bonnes parties de rigolades...



...offertes par les 22 jeunes artistes de l'atelier clowns

BILLY-BERCLAU à l'heure anglaise

Remise des diplômes du concours d'anglais organisé par Pascaline RIGAL



Retour sur les planches pour les amateurs de théâtre de l'atelier "extra-scolaire"



## Le commerce en fête

A l'occasion de la quinzaine commerciale organisée par la Chambre de Commerce de BETHUNE, 15 commerçants et artisans locaux s'étaient regroupés. De nombreux lots furent gagnés par les clients.



Au travers de cette initiative, il s'agissait de mettre à l'honneur le commerce de proximité et le dynamisme de ceux qui en font leur métier. La réussite de cette opération tend à montrer l'attachement et la confiance que les Billy-Berclusiens accordent à leurs commerçants.

## 4 journées bien remplies lors de la ducasse



Grand marché aux puces



Concours de radio-crochet



Brevet cyclo "Charles Louis BOUILLART"



Concours de dessins "les personnages de Walt Disney"



Animations musicales "Alain et Francky"

## Les festivités des 13 et 14 Juillet

### Dès le 13 juillet au soir...

Plus de 1000 personnes se pressaient à la salle polyvalente pour assister au spectacle de variétés. La 1re partie permettait d'applaudir magicien, cracheur de feu, artiste de cabaret sans oublier nos 2 artistes locaux Alain et Francky.

Le moment fort de la soirée fut la prestation de DAVE... Tantôt chanteur, tantôt animateur, il sut "chauffer" la salle et emballer petits et grands.



A minuit, tout le monde se retrouvait sur le stade pour admirer le magnifique feu d'artifice pyrosymphonique.

### ... pour reprendre le 14 juillet à 9 h

avec le marché aux puces, le radio crochet, le ball trap, le concours de pêche, les divers jeux dans les cafés.

Mais c'est sans conteste le cortège historique qui restera dans les mémoires.

La remontée du XX<sup>e</sup> siècle a monopolisé plus de 500 figurants issus de nos associations locales et également de groupes extérieurs, le tout encadré par de nombreux bénévoles et coordonné par Bernard MILLE, Adjoint aux fêtes aidé par Joël ALAIN.



## Le résultat de cinq années d'études et de recherches de la commission d'urbanisme.

**Aménager l'espace urbain, créer de l'habitat et des infrastructures, protéger l'environnement naturel et paysager, rénover des voiries en les sécurisant... toutes ces actions relèvent d'une politique d'aménagement de la ville reprise dans le vaste domaine de l'urbanisme.**

C'est un travail quasi quotidien de l'équipe municipale mais cependant de longue haleine. Car un projet d'urbanisme est une projection vers l'avenir (5 à 10 ans parfois) qui tout au long de son développement, va voir l'intervention de multiples partenaires (architecte, paysagiste et administrations - Département, Région, Europe...) pour les montages techniques et financiers... On ne peut pas faire n'importe quoi, n'importe comment.

De nombreuses contraintes existent dont il faut tenir compte.

Concrètement, prenons l'exemple de la rénovation et de l'aménagement de la rue du Général de Gaulle (et du 11 novembre dans son prolongement). Combien de réunions, de projets et d'études ont été menés avant d'aboutir à un dossier parfaitement bouclé...

Cette voie départementale va être financée en partie par le Conseil Général (chaussée à 100 %, bordurations à 50 %) ...mais qui dit financement, dit aussi contraintes techniques dans les réalisations projetées. Le montage du dossier doit prendre en compte les impératifs dictés par le Conseil Général.

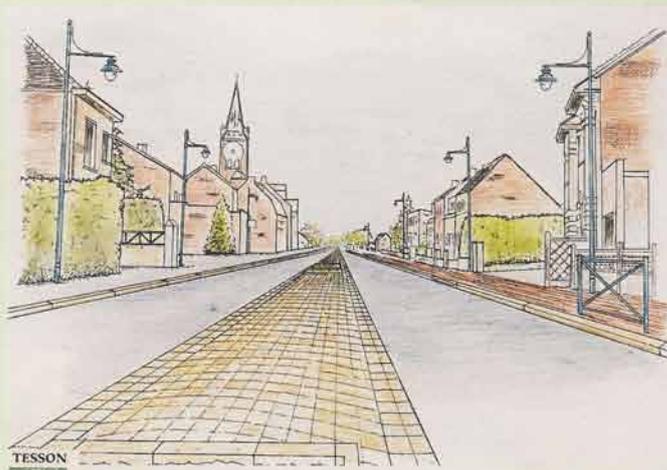
Ce lourd chantier, dont le montant s'élève à des millions de francs, doit aussi reprendre l'assainissement, qui occupera toute la traverse... là aussi interviennent des financements mais d'un autre organisme qu'est l'Agence de l'Eau.

Il faut également penser à l'enfouissement des réseaux aériens. Les divers concessionnaires (EDF, FRANCE TÉLÉCOM...) doivent être réunis afin qu'ils coordonnent leurs ouvrages... une partie étant subventionnable par la Fédération Départementale d'Énergie.

Comme vous le voyez, de nombreux facteurs entrent en jeu pour mener à terme un projet.

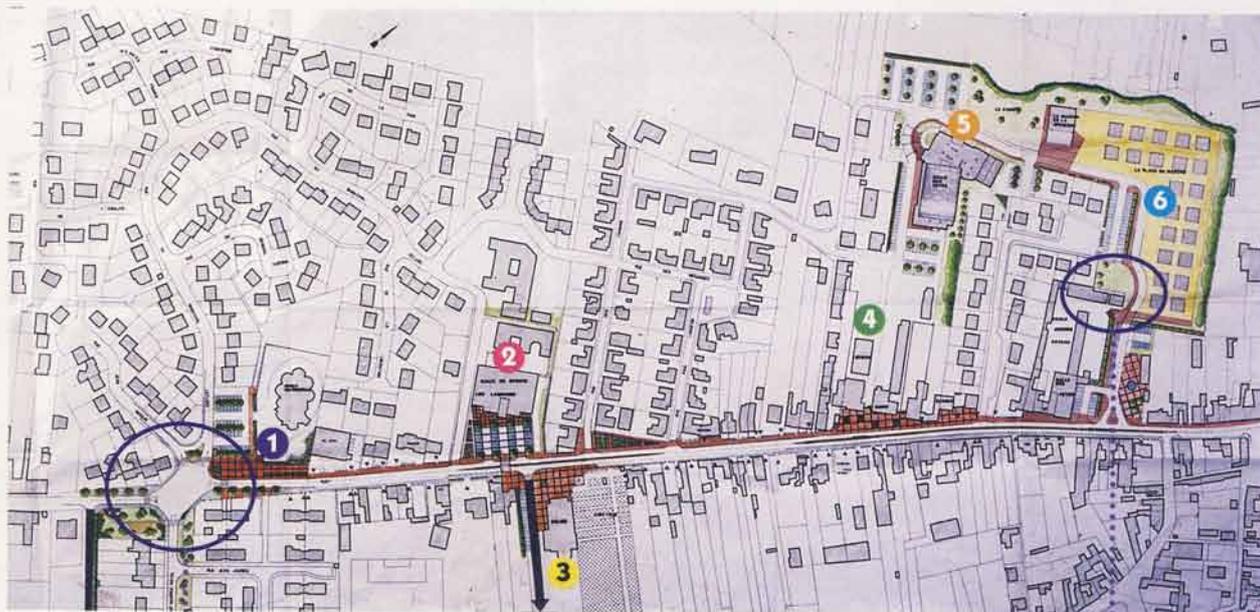
Plus globalement, cette route départementale fait partie d'un vaste projet d'aménagement du centre-ville... projet qui reprend toutes les infrastructures existantes dans une même unité. Un traitement paysager reliera les nombreux bâtiments et espaces publics situés le long de cette voie.

Cette perspective "urbaine" est esquissée et tracée dans ses grandes lignes.



Projet d'aménagement des voies de circulation sur le CD 163.

## Projet d'aménagement du centre ville



Suppression des feux  
et création d'un carrefour  
en étude

- 1 Ecole maternelle
- 2 Salle L. Lagrange
- 3 Eglise
- 4 Mairie
- 5 Complexe F. Mitterrand
- 6 Propriété Lelong

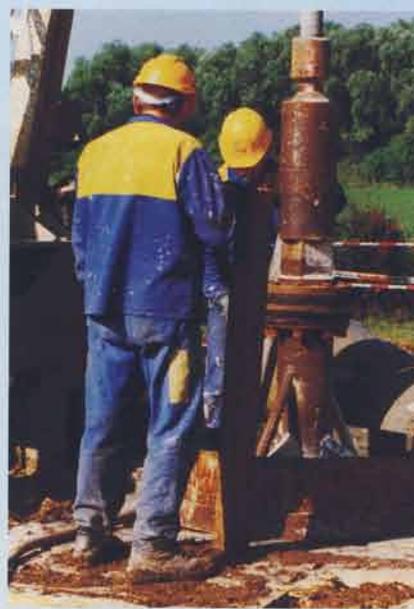
Aménagement de la  
sortie de l'école J. Poteau  
"sécurisée"



### Vers une eau de qualité

Permettre à BILLY-BERCLAU et DOUVRIEN de bénéficier d'une eau de bonne qualité et en toute autonomie, tels étaient les objectifs du Syndicat des Eaux.

Cette eau, tirée d'une nappe d'une excellente qualité, a été trouvée sur BILLY-BERCLAU à la limite avec la commune d'HANTAY. Les travaux de forage vont bon train et si les essais sont concluants, les travaux d'alimentation débuteront en 2001.



Voyages **Delelis**

69, rue du 11 Novembre 1918  
62138 Billy-Berclau

☎ 03 21 40 17 01 - Fax 03 21 37 10 85



**TEMPS LIBRE VACANCES**

*L'Évasion en permanence*



LOISIRS • VACANCES • TIERS TEMPS

4, rue Delecroix - B.P. 28 - 62880 PONT-A-VENDIN Tél. 03 21 08 89 10 - Fax 03 21 08 89 11

*Emplacement réservé  
par un Sympathisant*

**s.a.r.l. VIDANGES DELISSE**

Francis DELAPORTE

326, rue du Touquet  
59274 MARQUILLIES



☎ 03 20 29 06 51

## Roland BOUREZ a passé la baguette



Après le traditionnel défilé du 1er Mai, l'Harmonie Municipale a donné son concert de printemps à la salle des fêtes. Ce rendez-vous musical saluait cette année, le départ en retraite du chef Roland BOUREZ. Après 38 années de direction, il a confié sa baguette à Jean Louis LEROY. Daniel

DELACROIX, Maire avait tenu à mettre à l'honneur les qualités de musicien et de pédagogue de ce chef, marquant à jamais son empreinte dans l'Harmonie Municipale.

## Le SAMBO en démonstration



Afin de faire connaître davantage leur discipline, les membres du club de Sambo, sport de combat russe, ont proposé au public quelques démonstrations mêlant boxe, karaté et lutte.

Avec 60 licenciés, le club est en pleine expansion et en quête de reconnaissance. Cette année, le club ayant enregistré de très bons résultats, mérite

pleinement ses vacances !!!

## L'aérobic a son marathon

3 heures non stop d'aérobic.. c'est ce que proposait l'ACBB pour la 2ème année consécutive à la salle polyvalente. 70 passionnés de gym, de danse rythmique, d'abdominaux, d'étirements étaient entraînés par 3 moniteurs qui se relayèrent 3 heures durant.... des démonstrations de biking complétaient cette manifestation.



L'ACBB rappelle que toute l'année, au sein de son local d'entraînement, tout un panel d'activités est offert : musculation, haltérophie, body pump, biking, aérobic... Si l'envie vous dit, n'hésitez pas à y faire un tour..!



## Une finale de javelots à la salle polyvalente

L'association de Javelots Tir sur cible de BILLY-BERCLAU que préside Rabah LATRECHE recevait la finale du championnat de la ligue Nord - Pas-de-Calais à la salle polyvalente. Lors de la remise des coupes et lots aux meilleurs représentants du club, D. DELACROIX remerciait tout ceux qui avaient contribué à la parfaite réussite de cette manifestation sportive.



## Un gala de danses.... haut en couleurs



Les petites des Cytises avec leur Présidente Geneviève BLANQUART ont présenté leur gala annuel à la salle des fêtes. Les 12 chorégraphies imaginées par Imane SAAD, éducatrice sportive, remportèrent un franc succès, face au public venu nombreux encourager la jeune troupe.

## Une saison pleine de promesses à l'USBB



C'est dans un climat détendu et serein que se déroulait dernièrement l'assemblée générale de l'USBB. Son Président Carmello SANFILLIPO et les membres du bureau peuvent regarder avec une certaine fierté cette saison exceptionnelle. Ne changeant pas un groupe qui gagne,

l'équipe dirigeante fut intégralement reconduite : Président : C. SANFILLIPO, Vice-Président : H.FONTAINE, Secrétaire : G.MASSELOT, Trésorier : Y.DEGROOTE. A l'issue de l'assemblée, D. DELCROIX annonça la mise en service du nouveau vestiaire pour la fin août et souhaita que la saison 2000-2001 permette à nos équipes de se maintenir, voire de progresser encore.

## Pour les amateurs de sport mécanique

Le Moto Club des Etangs organise le dimanche 27 août 2000, sa traditionnelle épreuve de motocross comptant pour le critérium régional U.F.O.L.E.P. La manifestation se déroulera de 8 heures à 19 heures à la base de loisirs de WINGLES DOUVVIN BILLY BERCLAU.

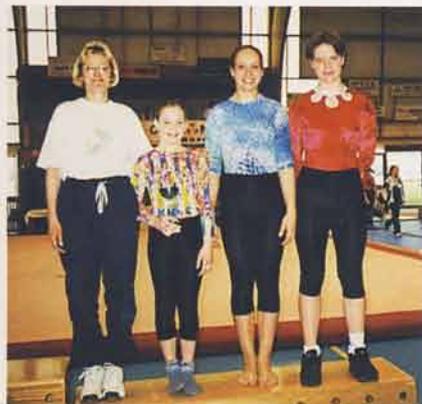
Les 300 meilleurs pilotes de la région, représentant 20 clubs, s'affronteront durant les 20 courses, avant les finales régionales prévues à partir de 17 heures.

Restauration sur place, parkings spectateurs surveillés, prix d'entrée : 40 F (adultes), 20 F (moins de 14 ans), et gratuit pour les moins de 10 ans accompagnés.



## Des vacances bien méritées....

Une excellente fin de saison pour les gymnastes de WINGLES et BILLY-BERCLAU à AMIENS, en 1/2 finale de Championnat de France : 1500 gymnastes venant de PICARDIE, FLANDRES, BASSE et HAUTE NORMANDIE s'étaient données rendez-vous. Nos 3 équipes se distinguèrent en emportant la première place du podium.



Toutes nos félicitations à l'entraîneur, Catherine PRONNIER..... et surtout bravo les filles !!!

Inscriptions, réinscriptions à la salle polyvalente, du 1er au 15 septembre.



Café • Tabac • Loto • Presse

*"Christine et Jean-Yves"*

250, rue du Gal de Gaulle

**BILLY-BERCLAU**

Tél. 03 21 79 80 04

## GARAGE CUVELIER

Vente véhicules  
neufs et occasions  
Réparations  
toutes marques

Rue du Gal de Gaulle

**BILLY-BERCLAU**

Tél. 03 21 40 48 82



*Electricité  
Générale*

**Dominique HOUSIEAUX**

Electricité : courants forts  
Courants faibles • Dépannage

76, rue Casimir Beugnet - B.P. 253  
62305 LENS CEDEX

Tél. 03 21 74 79 20

Fax 03 21 43 05 04



LES ATELIERS DE LENS

Tél. 03 21 08 70 40

**Pour l'organisation  
de vos réceptions**

Sa boulangerie • Sa pâtisserie  
Ses ateliers • Espaces verts  
Laverie • Couture

### Bourses communales

Une allocation communale d'un montant de 250 F est attribuée à tout jeune Billy-Berclausien ayant fréquenté durant l'année scolaire 1999/2000 des établissements d'enseignement secondaire ou supérieur (sauf les CES d'AUCHY et DOUVIRIN). Il suffit de déposer en Mairie un certificat de scolarité attestant de la fréquentation de l'établissement.



### Avis des voies navigables

Le Service des Voies Navigables Nord - Pas-de-Calais rappelle qu'il est formellement interdit de se baigner dans les canaux et rivières canalisées. Ces baignades sont très dangereuses et présentent des risques qui peuvent être mortels. 11 personnes sont mortes noyées en 1999 sur les 110 km de canaux desservant le Nord et le Pas-de-Calais.



Il signale également que tout manquement à cette interdiction est passible d'un procès-verbal et d'amendes.

### Opération "Tranquillité Vacances"

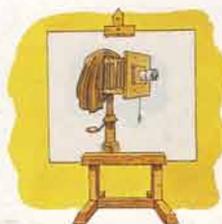
Si vous partez en août et souhaitez que votre habitation soit surveillée, vous pouvez encore passer en Mairie pour remplir le formulaire de demande. Durant la journée, c'est la Police Municipale qui effectue des patrouilles, relayée la nuit par une société de surveillance cynophile.



### Prochain ramassage des encombrants

Il se déroulera le mardi 24 octobre 2000.

Une rétrospective photos des festivités du 14 juillet sera visible en Mairie jusque fin août, et au Centre Culturel F. Dolto, en septembre.



« La Suisse »  
Assurances (France)



TOUTES ASSURANCES

Cabinet Martine DEGROOTE

164, rue du Gal-de-Gaulle - BILLY BERCLAU

☎ 03 21 40 99 70

Ouvert tous les matins de 9 h à 12 h et l'après midi sur rendez-vous.

### DERRIERE L'EAU, UN MÉTIER



Bureaux de DOUVIRIN

5, rue Jules Ferry

☎ 03 21 69 50 64

PÔLE EAU

Ouvert l'après-midi de 13 h 30 à 16 h 30

S.A.  
**PALLÈN**  
L'ENTREPRISE GÉNÉRALE DE BÂTIMENT

178, rue du Gal de Gaulle - Billy-Berclau  
Tél. 03 21 79 87 31 - Fax 03 21 40 16 25



Cet emplacement  
peut être le vôtre !

☎ 03 20 30 12 38



**NORD PAYSAGES**

Travaux d'Aménagement Terre•Eau•Voirie•Espaces Verts  
Z.A.L. Rue du Général Galliéni - 62150 HOUDAIN

Tél. 03 21 53 18 32 - Fax 03 21 62 18 51

Terrassement - Pavage - Engazonnement - Clôture - Plantation - Entretien